

CultureTalk Bosnia and Herzegovina Video Transcripts:
<http://langmedia.fivecolleges.edu>
Private Colleges and Universities

Bosnian transcript in Latin:

Ja zbilja nemam iskustva da bih mogla da procijenim, ovaj, koliko je to kvalitetan nastavni proces. Međutim, činjenica je da privatni, privatni fakulteti nemaju profile studija kao što je recimo ovaj. Svi nekako imaju nekakav menadžment, ili nekakve političke nauke, znači organizovan je studij za koji ne treba puno opreme, prvo, nikakve infrastrukture, je li, istraživačke. Niko nije privatno organizovao medicinu, niti je privatno organizovao fiziku ili hemiju. Uglavnom su organizovani fakulteti društvenog smjera, ekonomija, pravo možda.

Ne znam koliko je to kvalitetno, bojim se da je manje kvalitetno od ovoga, jer mi smo konačno univerzitet sa tradicijom od više od 50... Od 60 godina, ustvari. Više od 60 godina postoji ovaj univerzitet, i još uvijek je teško garantovati dobro obrazovanje na značajnom broju ovih fakulteta. Ja čak mislim da je kadrovski najbolje opremljen sarajevski univerzitet. Sve drugo je manje dobro. I s tim u vezi, ne vjerujem da privatni fakulteti imaju bolje uslove za studij; pritom mislim i na nastavni kadar, i na nekakve materijalne uslove studiranja.

Bosnian transcript in Cyrillic:

Ja zbilja nemam iskustva da bih mogla da procijenim, ovaj, koliko je to kvalitetan nastavni proces. Međutim, činjenica je da privatni, privatni fakulteti nemaju profile studija kao što je recimo ovaj. Svi nekako imaju nekakav menadžment, ili nekakve političke nauke, znači organizovan je studij za koji ne treba puno opreme, prvo, nikakve infrastrukture, je li, istraživačke. Niko nije privatno organizovao medicinu, niti je privatno organizovao fiziku ili hemiju. Uglavnom su organizovani fakulteti društvenog smjera, ekonomija, pravo možda.

Ne znam koliko je to kvalitetno, bojim se da je manje kvalitetno od ovoga, jer mi smo konačno univerzitet sa tradicijom od više od 50... Od 60 godina, ustvari. Više od 60 godina postoji ovaj univerzitet, i još uvijek je teško garantovati dobro obrazovanje na značajnom broju ovih fakulteta. Ja čak mislim da je kadrovski najbolje opremljen sarajevski univerzitet. Sve drugo je manje dobro. I s tim u vezi, ne vjerujem da privatni fakulteti imaju bolje uslove za studij; pritom mislim i na nastavni kadar, i na nekakve materijalne uslove studiranja.

English translation:

I honestly don't have enough information to be able to estimate, err, what the quality of the teaching process is [at private universities in Bosnia and Herzegovina]. However, it's a fact that private... private faculties¹ don't have the types of concentrations² like we do here³. All of them offer management or political studies, or those studies that don't require a lot of equipment or any special infrastructure used in research, for example. None of the private universities offer medical school or physics or chemistry. They mostly have faculties of humanities, economy and perhaps law.

I don't know what the quality [of studies at private universities] is – I'm afraid that it's lower than at this [university]. After all, we are a university with a 50-year... 60-year tradition, actually. This university has existed for over 60 years, and it is still difficult to guarantee good education at a large number of our faculties. I even think that, when it comes to its teaching staff, the University of Sarajevo has the highest standards. Everything else is of lower quality. So, taking that into account, I don't believe that private faculties have better conditions... And by conditions, I mean both the teaching staff and the actual conditions for study.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ In Bosnia and Herzegovina, as in most Eastern European and Balkan countries, universities usually don't have a central campus, meaning that departments are grouped together into faculties according to an area of study. Most private universities in Bosnia and Herzegovina have only one or two departments, so they are often referred to as private faculties instead of universities, as the speaker here shows.

² Please note that in Bosnia and Herzegovina and all other former Yugoslav countries, students choose their concentration before they enroll at a particular university by choosing at which faculty and department they want to study. As a side note, it might be interesting to know that changing majors is nearly impossible, and students who choose to do so usually have to go back to the first year at their new faculty.

³ The speaker here refers to the Department of Physics at the University of Sarajevo's Faculty of Natural Sciences and Mathematics, where this footage was filmed.